

Gardist' de sur la urbo-tur'

DER WÄCHTER AUF DEM TURME SAß



1. Gar - dist' de sur la ur - bo - tur'
2. Vig - li - ĝu por la tag - la - bor',
he - rol - das kla - ra - vo - ĉe:
vi - ho - moj ĉi - u - lo - ke!
Ho dor - man - toj, ve - nis la nok - to - fin'.
Bon - fa - ra - te ĝi kon - ten - ti - gu vin,
Ve - ki - ĝu do kaj le - vu vin!
ĝo - ji - gu vin ĝis ta - go - fin'.
Sin - mon - tras - jam la - ta - go,
Do - Ek! Al - gaj - a - a - go,
la - ta - go.
al - a - go!

DER WÄCHTER AUF DEM TURME SAß • M kaj germana T: popolaj, Turingujo antaŭ 1920 • E: Albrecht Kronenberger 2024-04-13

Jen la germana originalo:

- 1. Der Wächter auf dem Turme (Türmlein) saß
und rief mit heller Stimme:
Ist noch einer da, der in Schlummer leit,
er steh' nur auf, es ist nun Zeit,
der Tag hat sich gezeiget,
gezeiget.*
- 2. Drum fangt das Tagwerk hurtig an,
ihr Leute aller Orten!
Beginnet es mit Fröhlichkeit
und seid zu gutem Tun bereit,
bis dass die Sonn' sich neiget,
sich neiget.*

popola, Turingujo antaŭ 1920

Kelkafoje oni trovas enmetitan strofon:

*2. Die Amseln singen schon im Grund,
im Tal die Bächlein springen,
der junge Morgen tut sich kund
Da wollen wir mit Herz und Mund
dem Schöpfer Lob darbringen,
darbringen.*

© Felix Oberborbeck

*2. Jam flutas merloj en arbar',
en val' riveroj plaŭdas.
Ankaŭ ni en ĉi fru-matena hor'
per gaja kant' el plena kor'
Kreinton nian laŭdas,
Lin laŭdas.*

Albrecht Kronenberger 2024-04-13